

Programa de doble vía en los Estados Unidos

Allison Morris

Boise State University

SPAN 420: Multilingüismo y adquisición avanzada de una segunda lengua

Kelly Arispe

26 de Abril, 2024

Introducción

En los Estados Unidos el uso del español está creciendo significativamente por razones de inmigración de los hispanohablantes que llegan al país en gran número. En 2020, la población hispanohablante alcanzará los 62,1 millones de personas y representan 19% de todos los estadounidenses. Por esta razón los hispanohablantes se convierten en el segundo grupo racial más grande del país (Funk, et al., 2022). El inglés es la lengua mayoritaria en EEUU y es una barrera para los hispanohablantes inmigrantes que quieren sobrevivir y trabajar para eventualmente ganar su ciudadanía. Cuando los inmigrantes hispanos vienen a los Estados Unidos y la mayoría no pueden hablar la lengua mayoritaria que en este caso es el inglés y solamente saben su lengua materna del español. La manera más efectiva para desarrollar el aprendizaje de la lengua minoritaria y mantener la lengua nativa son los programas de doble vía en el mundo académico. Programas de doble vía o inmersión son programas bilingües donde todos los estudiantes aprenden en español e inglés por la misma cantidad de tiempo en una manera simétrica. Muchos estadounidenses tienen actitudes positivas hacia el bilingüismo en los EEUU y están a favor de implementar programas bilingües en las escuelas para promover el bilingüismo en América. Como resultado de estas actitudes positivas hacia el bilingüismo en las escuelas, hoy en día hay programas bilingües como programas de doble inmersión o de doble vía en las escuelas primarias en varios estados.

Uno de los estados donde se implementan programas bilingües de español es Oregon. La ciudad de Portland tiene la mayoría de las escuelas de inmersión en Oregon pero hay una pequeña ciudad llamada Canby que tiene una escuela primaria que se llama *Trost* que tiene un programa diferente que los programas bilingües en Portland. La escuela de Trost implementa un programa de doble inmersión con español e inglés. Este programa ha tenido mucho éxito en la

creación de individuos bilingües y su éxito está dedicado a cómo se configura el programa y cómo se enseñan ambos idiomas en el mismo día para desarrollar los dos idiomas igualmente.

Contexto histórico de la educación bilingüe en los estados unidos

En el año de 1968 los Estados Unidos adoptó la ley de Educación Bilingüe y unas escuelas en los EEUU empezaban a enseñar inglés a los niños y niñas hispanohablantes . El objetivo era conseguir que los hijos de inmigrantes que no hablaban inglés aprendieran la lengua de forma eficaz y rápida para ayudar a sus padres con el inglés. Pero en el año de 2001 la ley de Educación Bilingüe fue reemplazada por una nueva legislación federal que declaró que ningún niño o niña “se quedará atrás” (Montrul, 2012). Entonces, comenzaron a implementar programas bilingües en unas escuelas primarias para que los hijos de inmigrantes hispanos pudieran mantener su lengua materna y al mismo tiempo aprender el inglés. Estos programas bilingües son muy útiles para enseñar inglés a los hablantes nativos de español, pero también son muy útiles para enseñar español a los hablantes nativos del inglés. Sin embargo, a pesar de que esta idea de enseñar inglés a niños nativos de habla hispana y enseñar español a niños nativos ingleses parece un paso en la dirección correcta para promover el aprendizaje de una segunda lengua y el bilingüismo en América hay mucha gente que no piensa que es efectivo para los estudiantes.

Aunque una gran cantidad de estadounidenses no están en favor de los programas bilingües en las escuelas no ha detenido la implementación de estos programas en los Estados Unidos. Según un artículo que había publicado en 2021, hay 2,936 escuelas públicas en toda la región que implementan los programas de doble inmersión. Pero, para enfocar en un parte más específica de la región miramos al noroeste pacífico en el estado de Oregon que tiene 156

escuelas de DLI y uno de estos escuelas de inmersión está situado en el pueblo pequeño de Canby, Oregon (American Councils, 2021).

Contexto histórico de la programa a doble vía de Trost

La escuela primaria de Trost es una escuela pública situada en Canby, OR. La población de la escuela es 418 e implementa una programa de inmersión que comienza en kínder y continúa hasta el sexto grado. Entre s y tienen una proporción de 14 alumnos por uno maestro (U.S. news education, n.d) . El programa de inmersión ha estado implementado desde el año 2004. Después de casi diez años, en 2013, Trost ha estado abierto a todos los niños en el Distrito Escolar de Canby y tienen un sorteo cada año si tienen más solicitantes que espacios en el programa. Entre el programa de inmersión, está enfocado en el bilingüismo simétrico porque los dos lenguas de inglés y español están diseñados con la misma importancia. Entonces, cuando un estudiante empieza el programa en el kínder y sigue al primer grado aprenden 80% del tiempo en español y 20% del tiempo en inglés. Continuando, en el segundo grado el porcentaje baja 10% en español y aumenta 10% en inglés. Luego, para el tercer, cuarto y quinto grado aprenden los dos idiomas el 50% del tiempo. Finalmente, cuando los estudiantes llegan al final del programa en el sexto grado algo diferente pasa. Los estudiantes en el sexto grado aprenden más en inglés que en español con los porcentajes de 60% del tiempo en inglés y 40% en español (*Canby School District, n.d*). Cuando los estudiantes siguen hasta la escuela intermedia y luego la escuela secundaria el uso de inglés sigue creciendo pero el uso del español disminuye significativamente. Así que puedes concluir que el aprendizaje de una segunda lengua es más importante enseñar más en español cuando los niños son en los grados más bajas de kinder hasta el tercer grado. Este es para que los estudiantes pudieran desarrollar la lengua extranjera cuando tuvieran una edad menor que es durante el periodo crítico de aprendizaje.

Entrevista con la coordinadora DLI de Trost

Según el coordinador del programa DLI para Trost, después de convertirse en una escuela de doble inmersión, los ciudadanos de Canby estaban entusiasmados con este nuevo programa y ansiosos por inscribir a sus estudiantes porque la mayoría de los padres veían como una ventaja que sus hijos aprendieran un segundo idioma. Hay demasiadas ventajas que existen por ser bilingüe y el artículo de Smedt y Ortega (1999) dice que las tres ventajas más importantes para la gente bilingüe son la apertura, adaptación y toma de conciencia. La apertura aprovecha oportunidades de experimentar con ambas lenguas y variedades de una lengua. También, la adaptación es importante para lanzar al aprendizaje motivado de diferentes idiomas y dominar las variedades lingüísticas del entorno social y funcional. Luego, la toma de conciencia se valoriza cada lengua y variedad de lengua.

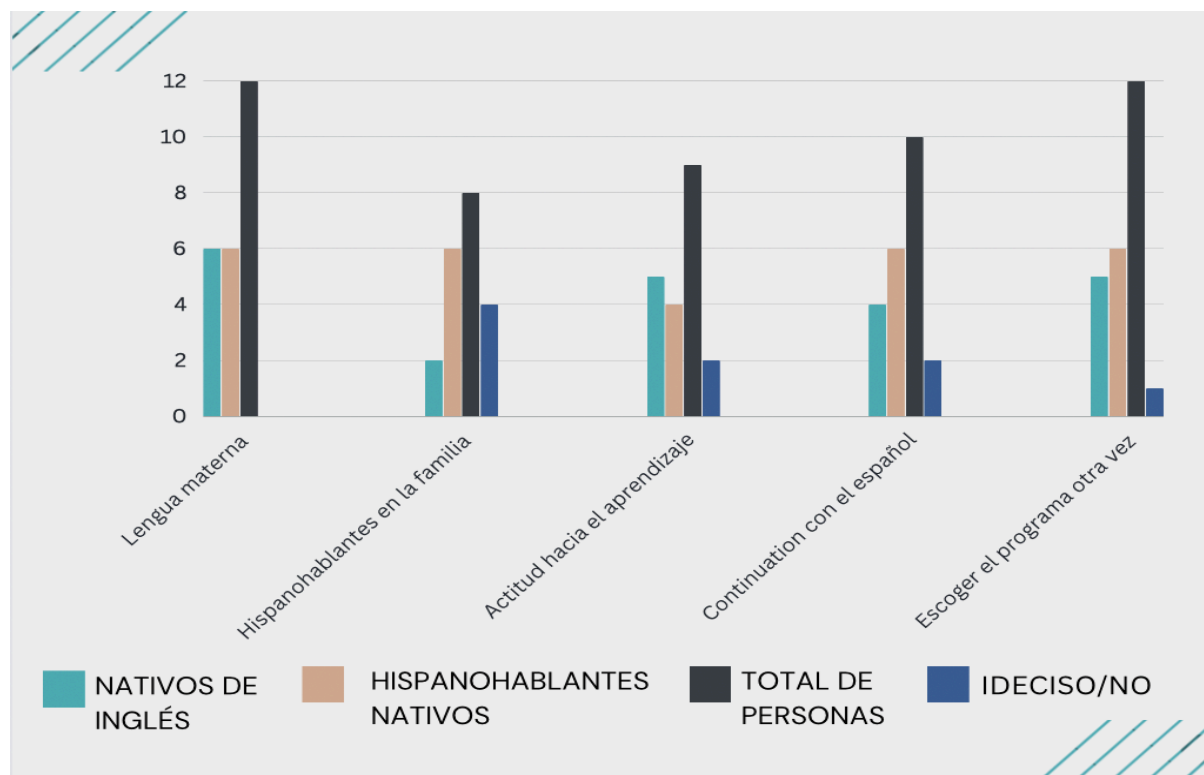
Según Smedt y Ortega (1999) los hispanohablantes sufren más desventajas que los anglohablantes porque los programas bilingües no se han implementado de manera eficaz y faltan profesores con cualificaciones para enseñar el español. Esta desventaja hace que los estudiantes bilingües no puedan mantener su lengua materna o desarrollar una segunda lengua correctamente en el aula. Aparte de eso, los estadounidenses también creen que los bilingües hispanohablantes sufren una disrupción comunicativa. En el caso del programa de doble vía en Trost los estudiantes hispanohablantes sufren desventajas con los exámenes estandarizados especialmente en las secciones de escribir. También algunos de los estudiantes hispanohablantes casi nunca hablan inglés en los casos porque no pueden comprender cómo hablar inglés muy bien.

Encuesta con estudiantes en la programa DLI

Desde el comienzo del programa había actitudes positivas hacia el bilingüismo y el programa de doble vía en la escuela de Trost. Hasta hoy en día muchos padres quieren que sus hijos vayan a esta escuela porque más y más personas piensan que es una buena oportunidad para aprender un idioma diferente. Para tener unas opiniones de los estudiantes en *Trost* la coordinadora del programa DLI hizo una encuesta con doce niños preguntando unas preguntas sobre sus experiencias en el programa de inmersión. Seis de los niños eran hispanohablantes y los otros seis eran estudiantes anglohablantes, la mitad estaban en el tercer grado y la otra mitad en el sexto grado. Las preguntas para la encuesta eran:

Lengua materna	¿Eres un hispanohablante nativo o hablante nativo de inglés?
Hablantes en su familia	¿Alguien en tu familia sabe español además de ti?
Actitud hacia el aprendizaje	¿Te gusta aprender el español hasta ahora?
Continuación con el español	¿Vas a estudiar español después de terminar en la escuela Trost?
Motivación	¿Por qué quieres aprender español o inglés?
Regresar al principio	Si tuvieras que empezar desde el principio, ¿elegirías volver a realizar al programa?

Después de este estudio había diferentes resultados para las preguntas basado en la lengua nativa de los estudiantes y los resultados de las respuestas son los siguientes:



Luego, los resultados para las dos preguntas con respuestas más enfocadas en las opiniones de cada estudiante, ocho estudiantes decían que la motivación para estar en el programa era porque querían aprender los dos idiomas y *Trost* es la única escuela primaria en la ciudad de Canby que enseña las dos lenguas. Las otras cuatro estudiantes desean que sus padres quieran que ellos aprendan español, así que están en el programa por la motivación de sus padres. La encuesta con los estudiantes de *Trost* fue basado en el estudio de Galvis (2010). Para los resultados de los dos estudios tienen similares donde la gran mayoría de los estudiantes en el estudio de Galvis (87,5%) y del estudio de *Trost* (75%) o (9 de 12 estudiantes) tenían una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español.

Referencias

- American Councils. (2021, October 5). *Arc completes national canvass of dual language immersion programs in U.S. public schools*.
<https://www.americancouncils.org/news/announcements-featured-content/arc-completes-national-canvass-dual-language-immersion-programs>
- Canby School District. Dual Language Immersion (DLI) Program - Canby School District.
(n.d.).
<https://www.canby.k12.or.us/en-US/dual-language-immersion-dli-program-9a703f1e>
- Funk, C., & Lopez, M. H. (2022, June 14). *I. A brief statistical portrait of U.S. hispanics*. Pew Research Center.
<https://www.pewresearch.org/science/2022/06/14/a-brief-statistical-portrait-of-u-s-hispanics/>
- Cecile Trost elementary school in Oregon - U.S. news education. (n.d.).
<https://www.usnews.com/education/k12/oregon/cecile-trost-elementary-school-235255>
- Galvis, C. (2010). *Actitud hacia el bilingüismo inglés-español en estudiantes de secundaria norteamericanos*. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas.
<https://revistas.nebrija.com/revista-linguistica/article/view/146>
- Montrul, S. (2012). *El bilingüismo en el Mundo Hispanohablante*. John Wiley & Sons.

Smedt, M. D., & Ortega, L. (1999.). *Actitudes de (intolerancia Hacia Identidades bilingües.*

Estudios de Lingüística Aplicada.

<https://ela.enallt.unam.mx/index.php/ela/article/view/381>